

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mogli jej bowiem urządzić o (zwykłej) porze, ponieważ poświęciło się nie dość kapłanów, a i lud nie zebrał się (po to) w Jerozolimie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwołanie jej o zwykłej porze nie mogło dojść do skutku. Poświęciło się za mało kapłanów, a i lud nie zdążył zebrać się w Jerozolimie w tym celu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż nie mogli go obchodzić w owym czasie, ponieważ liczba poświęconych kapłanów nie była wystarczająca, a i lud nie zgromadził się jeszcze w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż nie mogli obchodzić czasu swego, przeto, iż kapłanów poświęconych nie było, ile ich było potrzeba, i lud nie był zgromadzony do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mogli bowiem byli czynić czasu swego, że kapłani, ile ich było potrzeba, nie byli poświęceni i lud jeszcze nie był zgromadzony do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ponieważ nie mogli obchodzić jej we właściwym czasie, gdyż kapłani jeszcze się nie oczyścili w dostatecznej liczbie, a lud nie zebrał się w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nie mogli jej odprawić w owym czasie, ponieważ niedostateczna liczba kapłanów się poświęciła i lud nie zebrał się w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nie mogli jej obchodzić w ustalonym czasie, ponieważ kapłani nie uświęcili się w odpowiedniej liczbie, a lud nie zebrał się w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mogli bowiem obchodzić Paschy we właściwym czasie, ponieważ nie wszyscy kapłani zdążyli się oczyścić, a lud nie zebrał się jeszcze w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie mogli go bowiem obchodzić we właściwym czasie, gdyż liczba poświęconych kapłanów nie była wystarczająca, a i lud nie zebrał się jeszcze w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не змогли її зробити в тому часі, бо не очистилося досить священиків, і нарід не зібрався до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ponieważ nie mogli obchodzić w swoim czasie, bo nie było poświęconych kapłanów, ilu potrzeba oraz lud nie był zgromadzony do Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie mogli jej bowiem obchodzić w owym czasie, gdyż po pierwsze nie uświęciła się wystarczająca liczba kapłanów, a po drugie lud nie zebrał się jeszcze w Jerozolimie.

¹⁾ <x>40 9:9-11</x>